Porównanie tłumaczeń II Królewska 14:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W drugim roku (panowania) Joasza, syna Joachaza, króla Izraela, władzę objął Amazjasz,\* syn Joasza, króla Judy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W drugim roku panowania Jehoasza, syna Jehoachaza, króla Izraela, władzę królewską objął Amazjasz, syn Joasza, króla Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W drugim roku Joasza, syna Jehoachaza, króla Izraela, zaczął królować Amazjasz, syn Joasza, króla Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Roku wtórego Joaza, syna Joachaza, króla Izraelskiego, począł królować Amazyjasz, syn Joaza, króla Judzkiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Roku wtórego Joasa, syna Joachazowego, króla Izraelskiego, królował Amazjasz, syn Joasa, króla Judzkiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W drugim roku [panowania] Joasza, syna Joachaza, króla Izraela, Amazjasz, syn Joasza, został królem judzkim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W drugim roku panowania Joasza, syna Joachaza, króla izraelskiego, władzę królewską objął Amasjasz, syn Joasza, króla judzkiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W drugim roku panowania Joasza, syna Jehoachaza, króla izraelskiego, rządy objął Amazjasz, syn Joasza, króla Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W drugim roku rządów Joasza, syna Joachaza, króla Izraela, Amazjasz, syn Joasza, został królem Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Amazjasz, syn Joasa, króla Judy, objął rządy w drugim roku [panowania] Joasa, syna Joachaza, króla izraelskiego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В другому році Йоаса сина Йоахаза царя Ізраїля і зацарював Амессія син Йоаса цар Юди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Drugiego roku Joasza, syna króla israelskiego Joachaza, objął rządy Amacjasz, syn króla judzkiego Joasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W drugim roku Jehoasza, syna Jehoachaza, króla Izraela, królem Judy został Amacjasz, syn Jehoasza. |

1. 1) Amazjasz, אֲמַצְיָהּו l. אֲמַצְיָה , czyli: JHWH jest mocny, 796-767 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)